

Président Michele RUSCA, Giudice al Tribunale di appello, Via Pretorio 16, 6901 Lugano
michele.rusca@ti.ch, 091 815 51 11
Secrétariat Emanuela EPINEY-COLOMBO, Giudice al Tribunale di appello, C. P. 31, 6948 Porza
emanuela.colombo-epiney@ti.ch, 091 815 54 46
CCP 10-13683-2

Statuten

Art. 1 Name und Sitz

Die Schweizerische Vereinigung der Richterinnen und Richter (SVR) bildet ein Verein im Sinne von Art. 60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches und hat ihren Sitz am Wohnort der Präsidentin oder des Präsidenten.

Art. 2 Zweck

Die Vereinigung hat zum Zweck:

- A) Wahrung und Förderung der verfassungsmässigen und persönlichen Unabhängigkeit des Richterstandes;
- B) Entwicklung von Gesetzgebung und Rechtspflege;
- C) Austausch beruflicher Erfahrungen und Pflege freundschaftlicher Beziehungen unter den Richterinnen und Richtern.

Die Vereinigung ist parteipolitisch und konfessionell neutral.

Art. 3 Mitglieder

Mitglied der Vereinigung können Richterinnen und Richter, Staatsanwältinnen und Staatsanwälte, Untersuchungsrichterinnen und Untersuchungsrichter werden, und zwar sowohl während ihrer aktiven Berufstätigkeit als auch im Ruhestand.

Art. 4 Partnerinnen

Partnerinnen der Vereinigung können andere Vereinigung von Gerichtspersonen auf den Stufen Bund oder Kantone werden.

Art. 5 Beiträge

Die Vereinigung erhebt Beiträge zur Deckung ihrer eigenen Kosten und zur Beteiligung an den Kosten der Internationale Vereinigung der Richterinnen und der Richter (UIM).

Art. 6 Organe

Organe der Vereinigung sind:

- A) Generalversammlung;
- B) Delegiertenrat;
- C) Vorstand;
- D) Kontrollstelle.

Art. 7 Generalversammlung

Die Generalversammlung hat folgende Befugnisse:

- A) Wahl der Präsidentin oder des Präsidenten, der weiteren Mitglieder des Vorstandes, der Delegierten und der Kontrollstelle für die Dauer von vier Jahren;
- B) Genehmigung des Tätigkeitsberichtes und der Rechnung;
- C) Bestimmung der Beiträge;
- D) Beschlussfassung über Anträge des Delegiertenrates, des Vorstandes oder eines Mitgliedes.

Die Generalversammlung tritt mindestens alle zwei Jahre zusammen

Art. 8 Delegiertenrat

Der Delegiertenrat setzt sich zusammen aus:

- A) den Mitgliedern des Vorstandes;
- B) einer oder einem Delegierten aus jedem Kanton, der im Vorstand nicht bereits vertreten ist;
- C) einer Vertreterin oder einem Vertreter jeder Partnerin.

Eine Delegierte oder ein Delegierter kann zugleich Vertreterin oder Vertreter einer Partnerin sein.

Der Delegiertenrat tritt jährlich mindestens einmal zusammen, um von der Generalversammlung zugewiesene oder vom Vorstand vorgelegte Geschäfte sowie Anträge von Partnerinnen zu behandeln.

Art. 9 Vorstand

Ein Vorstand von mindestens fünf Mitgliedern leitet die Vereinigung.

Art. 10 Kontrollstelle

Zwei Revisorinnen oder Revisoren prüfen als Kontrollstelle jährlich die Rechnungen der Vereinigung.

Art. 11 Schlussbestimmungen

Diese Statuten wurden angenommen an der Generalversammlung vom 5. Oktober 1996 in Neuenburg. Sie treten nach der Wahl des Delegiertenrats an einer nächsten Generalversammlung in Kraft und ersetzen die Statuten vom 11. November 1989.

Statuts

Art. 1 Nom et siège

L'association suisse des magistrats de l'ordre judiciaire (ASM) est une association au sens des art. 60 et suivants du Code civil et a son siège au domicile du président.

Art. 2 But

L'association a pour but :

- A) la sauvegarde et la promotion de l'indépendance constitutionnelle et morale de la magistrature judiciaire ;
- B) le développement de la législation et l'amélioration de l'administration de la justice ;
- C) les échanges intellectuels en relation avec la magistrature et les rapports d'amitié entre juges.

L'association est indépendante de tout parti politique et confessionnellement neutre.

Art. 3 Membres

Peuvent être membres de l'association les juges des tribunaux, les procureurs et les juges d'instructions, qu'ils soient en activité ou à la retraite.

Art. 4 Partenaires

Toute association ou groupement de magistrats de l'ordre judiciaire, de niveau fédéral ou cantonal peut devenir partenaire de l'association.

Art. 5 Cotisations

L'association perçoit des cotisations pour couvrir ses frais et la participation financière à l'Union internationale des magistrats (UIM).

Art. 6 Organes

Les organes sont :

- A) l'assemblée générale ;
- B) le conseil des délégués ;
- C) le comité ;
- D) les vérificateurs des comptes.

Art. 7 Assemblée générale

L'assemblée générale :

- A) élit le président, les autres membres du comité, les délégués et les vérificateurs des comptes, pour une durée de quatre ans ;
- B) approuve le rapport d'activité et les comptes ;
- C) fixe les cotisations ;
- D) statue sur toute proposition du conseil des délégués, du comité ou d'un membre de l'association.

L'assemblée générale se réunit tous les deux ans au moins.

Art. 8 Conseil des délégués

Le conseil des délégués se compose :

- A) des membres du comité ;
- B) d'un délégué de chaque canton qui n'est pas déjà représenté au comité ;
- C) d'un représentant de chaque partenaire.

Un délégué peut représenter un partenaire.

Le conseil des délégués se réunit au moins une fois par an. Il traite des objets que lui attribue l'assemblée générale ou que lui présente le comité, de même que des propositions des partenaires.

Art. 9 Comité

La direction de l'association est assurée par un comité d'au moins cinq membres.

Art. 10 Vérificateurs des comptes

Deux vérificateurs des comptes procèdent au contrôle annuel des comptes de l'association.

Art. 11 Dispositions finales

Les présents statuts ont été adoptés par l'assemblée générale du 5 octobre 1996 à Neuchâtel. Ils entrent en vigueur après l'élection du conseil des délégués lors de l'assemblée suivante et ils remplacent les statuts du 11.11.1989.

Statuti

Art. 1 Nome e sede

L'associazione svizzera dei magistrati (ASM) è un'associazione ai sensi degli art. 60 e seguenti del Codice civile e ha la sua sede al domicilio del presidente.

Art. 2 Scopi

L'associazione ha per scopo:

- a) la salvaguardia e la promozione dell'indipendenza costituzionale e morale della magistratura giudiziaria;
- b) lo sviluppo della legislazione e il miglioramento dell'amministrazione della giustizia;
- c) lo scambio di esperienze professionali e l'amicizia tra i giudici.

L'associazione è apartitica e aconfessionale

Art. 3 Membri

Possono essere membri dell'associazione i giudici, i procuratori e i giudici istruttori in attività o in quiescenza.

Art. 4 Partner

Tutte le associazioni o gruppi di magistrati dell'ordine giudiziario, a livello federale o cantonale, possono diventare partner dell'associazione.

Art. 5 Quote sociali

L'associazione preleva le quote sociali per la copertura delle proprie spese e per la partecipazione alle spese dell'Unione internazionale dei magistrati (UIM).

Art. 6 Organi sociali

Gli organi sociali sono:

- a) l'assemblea generale;
- b) il consiglio dei delegati;
- c) il comitato;
- d) i revisori dei conti.

Art. 7 Assemblea generale

L'assemblea generale:

- a) elegge il presidente, gli altri membri del comitato, i delegati e i revisori dei conti, per una durata di quattro anni;
- b) approva i conti e la gestione;
- c) determina la quota sociale;
- d) decide su tutte le proposte del consiglio dei delegati, del comitato o di un membro dell'associazione.

L'assemblea generale si riunisce almeno ogni due anni.

Art. 8 Consiglio dei delegati

Il consiglio dei delegati si compone:

- a) dei membri del comitato;
- b) di un delegato di ogni cantone che non è già rappresentato nel comitato;
- c) di un rappresentante di ogni partner.

Un delegato può rappresentare un partner.

Il consiglio dei delegati si riunisce almeno una volta l'anno. Si occupa degli oggetti che gli sono attribuiti dall'assemblea generale o che gli sottopone il comitato, come pure delle proposte dei partner.

Art. 9 Comitato

Un comitato di almeno cinque membri dirige l'associazione.

Art. 10 Revisori

Due revisori controllano annualmente i conti dell'associazione.

Art. 11 Disposizioni finali

I presenti statuti sono stati approvati all'assemblea generale del 5 ottobre 1996 a Neuchâtel. Entrano in vigore dopo l'elezione del consiglio dei delegati all'assemblea generale seguente e sostituiscono gli statuti dell'11 novembre 1989.